



工商

Revista Oficial de la Cámara de Industria y Comercio Chino-Costarricense - CICC

Nº 16 • Julio-Agosto 2008





Welcome to
the 104th session of Canton Fair

104

MISION COMERCIAL FERIA CANTON



Cámara de Industria y Comercio Chino Costarricense

Aproveche esta oportunidad para hacer negocios exitosos en China.
Asista a la feria más importante de Asia

A. 1a Fase de Feria

\$2.669

B. 1a y 2a Fases

\$2.669

C. 2a Fase de Feria

\$2.669

D. 1a y 2a Fases
Tour a Beijing

\$3.990

E. 1a y 2a Fases
Tour a Beijing y Shanghai

\$3.590

Salida 12 de Octubre 2008

Consulte nuestros planes de Financiamiento



Tour a Asia

\$2750 p/p 14 días**

Mínimo 2 personas

Tailandia - Singapur
Malasia - y Hong Kong

** No incluye impuestos.



Orientours Internacional

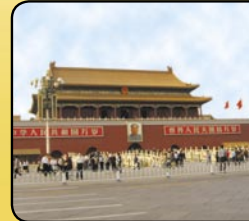
Con más de 20 años de experiencia en viajes a Oriente

Edificio Isabella, San Pedro, Costa Rica

Tels. 2234-2828 / 2283-6868 • Fax: 2225-8838

E-mail: orientour@gsar.com

*Cupo Limitado. Aplican Restricciones. Sujeto a cambio sin previo aviso.



China Maravillosa

\$2750 p/p 15 días**

Salida 1 de Octubre 2008

Beijing - Xian - Nanjing -
Suzhou - Hangzhou - Shanghai

** No incluye impuestos.



WINTAI INTERNATIONAL GROUP LTD.

榮鈦國際集團有限公司

¿ASESORÍA COMERCIAL EN CHINA?

你想進入中國市場嗎?

SOMOS LOS MEJORES - IMPORTACIÓN Y EXPORTACIÓN

我們是最好的

國際運輸的專業進出口貿易公司

- Revisamos su mercadería
我們為你檢查你的貨品
- Verificamos la calidad
我們為你檢驗貨物的品質
- Le conseguimos los mejores proveedores.
我們為你找到最好的供應商

813 room, R&F Profit Plaza, N°. 76 West Huangpu Road, Guangzhou, China.

廣州市黃埔西路76號 813室

Tel: 8620-38391592 / 38391953 / 38391522 / 38391533 • Fax: 8620-38391591 • Email: wintai.group@yahoo.com



Nº 16 Julio-Agosto 2008

CONTENIDO

Consejo Editorial / 編輯

Raymond Tang
Eduardo Vong
Isabel Yung
Javier Córdoba
Jairo Hernández

Directora / 主編

Isabel Yung

Periodistas / 記者

Javier Córdoba Morales
Pablo Mora

Colaboradores / 協助制作

Eduardo Vong

Arte & Diseño / 版面設計

aqvdesign
Teléfono: (506) 8376-5017
aqv2000@ice.co.cr

Impresión / 印刷

Masterlitho S.A.

Suscripciones / 出版

Cámara de Industria
y Comercio Chino
Costarricense
ciccc@gsar.com
Teléfono: (506) 2253-8921
Fax: (506) 2225-8838

Publicidad / 廣告

Cámara de Industria
y Comercio Chino
Costarricense
conexion@gsar.com
Teléfono: (506) 253-8921
Fax: (506) 225-8838

Comentarios / 評論

Isabel Yung
iyung@gsar.com
Teléfono: (506) 253-8921
Fax: (506) 225-8838

Revista Bimensual / 雙月刊

Nº 16

Julio - Agosto 2008

Un festival de la amistad

Mucho se ha hablado durante el último año sobre la creciente relación de amistad entre China y Costa Rica, después de que aquel 1 de junio los dos países decidieran iniciar sus relaciones diplomáticas.

Muchos han sido los intercambios amistosos y las visitas, así como cada día son más los empresarios costarricenses y chinos que cruzan uno y otro lado del Océano Pacífico para conocer nuevos amigos y experiencias de negocios.

Pero aún faltaba una experiencia importante, la de encontrarse en el mágico mundo de la cultura, donde los pueblos se muestran como son y dicen lo que sienten.

Así fue la participación de China como invitado de honor en el pasado Festival Internacional de las Artes, cuya delegación sin duda se convirtió en el principal atractivo para los miles de visitantes.

La completa delegación china en este festival permitió dar una pequeña muestra de la gran diversidad de expresiones culturales que tiene el país más poblado del mundo; y de la alta calidad en la ejecución que tienen sus artistas. El pabellón chino albergó a artesanos de primer nivel, cuya habilidad con las manos se tradujo en bellos recortes de papel, el fino tallado sobre jícaras, el colorido de las figuras de masa y el tradicional juego con las sombras chinescas.

El grupo de Ensemble de Música y Danza, no solo dio una muestra de la música milenaria y contemporánea, sino que dejó sorprendidos a las habilidades de los ma-labaristas y hasta arrancó las sonrisas con las graciosas imitaciones.

Sin duda el espectáculo más esperado fue la famosa Opera de Beijing, que con escenas tradicionales de la antigua china, llenó de color y musicalidad el Teatro Nacional de San José; y llenó también sin duda los corazones de los costarricenses.

Este FIA dejó grandes enseñanzas para las relaciones de amistad entre dos pueblos, porque si bien la delegación china no hablaba español, ni el público entendía el mandarín, el arte con su lenguaje universal logró que dos mundos distintos se estrecharan en un abrazo lleno de color y alegría.



Isabel Yung 翁翠玉
Presidenta 会长



Con las tijeras en hábiles manos, los artesanos chinos son capaces de crear impresionantes figuras de papel que pueden decorar paredes enteras, mientras que de papel también se construyen los coloridos papelotes que con hermosos diseños pueden elevarse con ayuda del viento.

Con mucho interés, gran cantidad de visitante se detuvieron frente a la artista que, con gran habilidad, pintaba pequeños frascos de vidrio en su parte interna, reproduciendo figuras y paisajes tradicionales chinos.

A los niños les atrajo mucho la elaboración de figuras y muñecos con masa de colores, los cuales no solo tenían gran detalle y colorido, sino que adornaban elegantemente protegidos por una urna de vidrio.

Entre los mayores, fue muy popular el arte chino de elaborar sellos sobre piedra, sobre todo por la curiosidad de muchos de conocer cómo se escribe su nombre en mandarín.

El embajador de la República Popular China, Wang Xiaoyuan no ocultó su alegría por compartir la cultura de su país con el pueblo de Costa Rica, para fortalecer las crecientes relaciones de amistad.

“El arte significa la cristalización del desenvolvimiento de la civilización, por ello, para conocer a una nación, es necesario conocer las expresiones artísticas que esta tiene, el arte es además un lenguaje especial que por sí solo sirve como medio de comunicación por excelencia entre los pueblos”, expresó el embajador.

instrumentos tradicionales chinos, hicieron las delicias del público costarricense, no acostumbrado a estos sonidos.

A pesar de que la mayoría del auditorio no entendía el mandarín, idioma en que se realizaba la presentación, la ayuda de unos subtítulos, pero sobre todo, la calidad artística, lograron dos horas muy amenas para el público.

Los aplausos no faltaron en cada uno de los actos, y las manifestaciones de agrado y de sorpresa por lo visto en escena no se hicieron esperar.

El ministro de Ambiente y Energía de Costa Rica, Roberto Dobles, se mostró muy complacido por presenciar el espectáculo y aseguró que este tipo de expresiones sirven para acercar al pueblo chino con el costarricense.

“Un gran espectáculo, de gran calidad, de verdad salgo satisfecho de poder tener en el país una manifestación artística de la cultura china como ésta. En definitiva la cultura ayudará a que la amistad entre China y Costa Rica se incremente”, expresó el ministro.

Criterio similar expresó la rectora de la Universidad de Costa Rica, principal centro de educación superior del país, Yamileth González, para quien es importante que el pueblo costarricense tenga acceso a este tipo de expresiones culturales.

“Creo que es muy agradable y muy importante el intercambio cultural en espacios como este, un acercamiento de este tipo permite valorar la riqueza cultural que tiene China y permite conocernos mejor”, comentó la académica.

China驻哥斯达黎加大使汪晓源也掩饰不住与哥斯达黎加民众一起分享中华文化的喜悦,他说:“艺术是人类文明的结晶。因此,通过艺术我们就可以了解一个国家。此外,艺术还是人类共通的语言。”

哥斯达黎加国际艺术节期间最抢眼的表演无疑就是天津青年京剧团带来的京剧折子戏了。京剧团的首演在哥斯达黎加国家大剧院举行,哥总统阿里亚斯及众多政府官员和特邀嘉宾出席了首演。京剧演员们那华美的服饰、高亢的唱腔、中国传统乐器以及演员完美的表演使得在场的观众无不醉如痴,并引来如潮的掌声和惊叹声。哥环境和能源部长多夫雷斯称赞这是一场“精彩和高质量”的演出。“毫无疑问,文化交流可以加深中哥两国和两国人民间的友谊。”哥斯达黎加大学校长冈萨雷斯女士也表达了相同的观点。“这样的文化艺术交流是非常重要的,它可以使我们近距离了解中国丰富的历史文化,也有助于拉近中哥两国间的距离。”

与此同时,煤矿文工团杂技队的演员们则为哥斯达黎加民众奉献

Una ópera de primer nivel

Entre toda la atención que atrajo la delegación china en el Festival Internacional de las Artes, la Opera de Beijing La Juventud de Tianjin fue quizá el espectáculo más esperado y el más gustado por los costarricenses.

En el escenario del máximo templo de la cultura en Costa Rica, el Teatro Nacional, lució un lleno total desde la primera presentación de gala, a la que asistieron gran cantidad de personalidades del gobierno costarricense, de la embajada china e invitados especiales.

El Presidente de Costa Rica, Oscar Arias, aprovechó esta gala para realizar el acto de inauguración oficial del FIA, e invitar al país a unirse alrededor de la cultura. El embajador en Costa Rica de la República Popular China, Wang Xiaoyuan, y el ministro de cultura de ese país, también presenciaron la brillante presentación. Los coloridos trajes, los tonos de las voces, la presencia y calidad de los actores en el escenario, y sobre todo, la musicalización con



Ensamble de habilidad, ritmo y sonrisas

Con un elenco de 15 artistas entre los que cuentan imitadores vocales, bailarinas, cantantes, acróbatas e intérpretes de instrumentos musicales tradicionales chinos, el grupo Ensamble de Acrobacia y Música de China brindó un colorido espectáculo.

En su primera presentación en el Teatro Popular Melico Salazar, en el centro de San José, cuatro jóvenes abrieron el espectáculo con una danza llamada "pasos de primavera", acompañadas de otro cuarteto que interpretó la melodía con instrumentos tradicionales chinos tales como la flauta, el Er Hu (violín chino), Pi ba (especie de mandolina) y el "yang qin" (percusión).

Uno de los números más gustados entre el público asistente, entre los que se contaron muchos niños, fue el de las imitaciones vocales protagonizadas por Xu Guoli y Fan Bingqiang.

Con una graciosa mímica, ambos artistas imitaron los sonidos de aves, aviones, automóviles, barcos, el océano y hasta el llanto de un bebé; los cuales sorprendieron a los asistentes por realizarse únicamente con sonidos vocales. También fueron bien recibidos los números acrobáticos, en los que una joven mostró su destreza al hacer piruetas con sombrillas tradicionales chinas con sus pies; mientras que en otro número la artista Ma Niu sostuvo hasta ocho candelabros con sus manos, pies y boca, al tiempo que realizaba movimientos de contorsión.

La fantasía y la habilidad de los artistas chinos se demostró en un número de magia, en el que el mago lanzaba recuerdos chinos al público, el baile de dos jóvenes que sacaban grandes cantidades de cartas de sus manos y el acto de una acróbata que sostenía en su cabeza tazones que lanzaba con sus pies.

La danza y la música no faltaron, desde piezas tradicionales, hasta música moderna interpretada por tres bellas jóvenes, quienes se encargaron de cerrar el espectáculo. En medio de la ovación del público, el grupo artístico invitó al embajador de la República Popular China, Wang Xiaoyuan, para que los acompañara en el escenario y despedir así una noche de magia y mucha cultura oriental. El subdirector general del espectáculo, Shi Shaojie, no escondió su alegría por presentarse por primera vez ante el público costarricense, y manifestó que ha sido un gusto para los artistas chinos ser los invitados de honor en este FIA. "Esperamos que al conocer el arte y la cultura china, el pueblo de Costa Rica pueda amar y estrechar más los lazos con China, ya que ambas naciones establecieron hace poco relaciones diplomáticas", comentó Shi.

La sombra chinesca

Entre las diferentes manifestaciones culturales presentadas por la delegación china en el FIA 2008, una de las más esperadas y gustadas por los costarricenses fue la sombra chinesca.

Se trata de un espectáculo en el que se proyectan sombras de figuras sobre una cortina iluminada desde la parte opuesta a los espectadores. Las figurillas, de colores diversos y grabadas a mano, generalmente se hacen con cuero.

Una de las historias sobre el origen de este arte tan peculiar, afirma que nació durante el reinado del emperador Wu, de la dinastía Han del Oeste; quien sufrió de una profunda tristeza cuando murió la señora Li, su concubina preferida.

Para sacar al monarca de su profunda pena, un ocultista del rasallo de Qi, actual provincia de Shandong, convenció al emperador de que podía contactar con el espíritu de la señora Li.

El ocultista talló entonces una figura plana muy similar a la silueta de la difunta, y al caer la noche, proyectó con muchas velas la sombra de la figura sobre una cortina que estaba frente al emperador.

Al soberano se le pareció tanto la sombra a la de su concubina, que comenzó a llorar de la emoción.

Aparte de la leyenda, la referencia más antigua que se tiene de esta técnica viene de la colección de ensayos de Nandeweng, escritor de la dinastía Song del Norte (960-1127); aunque con seguridad se trata de una actividad mucho más antigua. Para muchos, la proyección de sombras chinescas es el predecesor de la invención del cinematógrafo.

una de las más esperadas y gustadas por los costarricenses fue la sombra chinesca. Se trata de un espectáculo en el que se proyectan sombras de figuras sobre una cortina iluminada desde la parte opuesta a los espectadores. Las figurillas, de colores diversos y grabadas a mano, generalmente se hacen con cuero. Una de las historias sobre el origen de este arte tan peculiar, afirma que nació durante el reinado del emperador Wu, de la dinastía Han del Oeste; quien sufrió de una profunda tristeza cuando murió la señora Li, su concubina preferida. Para sacar al monarca de su profunda pena, un ocultista del rasallo de Qi, actual provincia de Shandong, convenció al emperador de que podía contactar con el espíritu de la señora Li. El ocultista talló entonces una figura plana muy similar a la silueta de la difunta, y al caer la noche, proyectó con muchas velas la sombra de la figura sobre una cortina que estaba frente al emperador. Al soberano se le pareció tanto la sombra a la de su concubina, que comenzó a llorar de la emoción.

Para sacar al monarca de su profunda pena, un ocultista del rasallo de Qi, actual provincia de Shandong, convenció al emperador de que podía contactar con el espíritu de la señora Li. El ocultista talló entonces una figura plana muy similar a la silueta de la difunta, y al caer la noche, proyectó con muchas velas la sombra de la figura sobre una cortina que estaba frente al emperador. Al soberano se le pareció tanto la sombra a la de su concubina, que comenzó a llorar de la emoción.



Descenso del PIB y aumento de la inflación: Costa Rica tendrá difícil panorama económico en este año

哥斯达黎加经济将面临困难 一年

Un mayor costo en los procesos de producción como consecuencia del incremento en los precios del combustible, aunado a un encarecimiento de los alimentos a escala mundial, podría colocar la inflación de este año en un 11%.

Esta fue la conclusión a la que llegó el director de la Escuela de Economía de la Universidad de Costa Rica (UCR), Carlos Palma, ser consultado sobre su pronóstico inflacionario para el presente año.

Tal panorama dista bastante del que presentó el Banco Central de Costa Rica (BCCR) para inicios del 2008, cuando vaticinó que este indicador económico se ubicaría entre un 8% y un 10%, lo que en todo caso hubiese significado un descenso con respecto al porcentaje que obtuvo este país el año anterior, cuando la inflación llegó al 10,7%.

“Mi pronóstico (el 11% en la inflación de este año) sería negativo para la economía, y eso reflejaría que las medidas económicas adoptadas por el Banco Central no dieron el resultado esperado”, explicó Palma.

El director de la Escuela de Economía de la UCR responsabilizó este crecimiento inflacionario al método de bandas para fijar el tipo de cambio que estableció el BCCR en octubre del 2006, entre otras razones.

Según Palma, la idea era dejar que el propio mercado regulara el tipo de cambio, haciendo cada vez menos necesaria la intervención del BCCR. No obstante, el efecto no fue el deseado.

“El objetivo era que el BCCR se saliera del mercado cambiario y que su actividad no influyera el índice de precios. Pese a esto, sigue manteniendo el control inflacionario con el nuevo sistema”, comentó el especialista.

Sin embargo, Palma aseguró que la revalorización del dólar en mayo continuará durante el mes de junio, lo cual favorecería a las exportaciones reduciendo su costo de producción, y fortaleciendo la competitividad de los productos costarricenses en el mercado internacional.

Fin de la bonanza

El economista explicó que la cifra de crecimiento del Producto Interno Bruto (PIB) de Costa Rica podría descender este año a casi la mitad de lo alcanzado el año anterior, cuando se alcanzó un aumento del 6,8%.

Entre los factores que podrían provocar este descenso crecimiento del PIB destacan la recesión estadounidense y la menor capacidad de compra de los ciudadanos de Estados Unidos. A esto debe sumársele la revalorización del colón frente al dólar y la alza en los costos de producción motivada por el aumento de precio en el crudo.

“El año pasado tuvimos un aumento en el PIB del 6,8% y este año creo que se reducirá al 3,8%, lo cual podría incidir direc-



Carlos Palma,
Director de la Escuela de Economía de la
Universidad de Costa Rica, UCR.

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

——哥斯达黎加大学经济学院院长
卡洛斯·帕尔马

哥斯达黎加大学经济学院院长帕尔马预测，受原油价格上涨带来的生产成本增长以及世界粮食危机的影响，哥斯达黎加今年的通货膨胀率将可能达到11%。

这一预测将超过哥斯达黎加中央银行在今年年初制定的8%—10%的年通胀水平。

帕尔马表示：“11%的通胀率将给哥斯达黎加经济带来负面影响，该数字反映出央行出台的经济措施没有达到预期效果。”

帕尔马认为，哥央行2006年10月出台的由市场决定汇率

GRAFICO
javier
FALTA

tamente en la elevación del desempleo que el año pasado llegó al 5%, e incrementar la pobreza que ascendería a más del 18%, aunque es aventurado asegurar con certeza desde ahora lo que va a pasar”, expuso Palma.

Sin embargo, queda por ver si la conclusión de la apertura del mercado estadounidense con la implementación del Tratado de Libre Comercio (TLC) podría aumentar ese porcentaje, así como una mayor exportación a China, socio comercial de Costa Rica desde el año anterior, con la reanudación de sus relaciones diplomáticas.

Por otra parte, la pobreza se redujo el año anterior en un 16,5%. En gran medida este logro se debe a las becas del programa “Avancemos” que consiste en dar subsidios a estudiantes de familias pobres de entre 20 mil a 50 mil colones (aproximadamente de \$40 a \$100), para evitar que abandonen los estudios.

“Entre otros factores ‘Avancemos’ tuvo un papel importante en la reducción de la pobreza, que durante mucho tiempo rondó el 20% de la población. Sin embargo, si el gobierno desea mantener el porcentaje de pobreza en un 16,5% deberá aumentar el monto que se da a las familias pobres. De otra forma, la pobreza subirá”, previó Palma.

Además a la recesión estadounidense podría sumarse el descenso de turistas provenientes de ese país y afectar a la economía nacional es, pues disminuirían sus viajes al exterior para evitar gastos superfluos.

La situación es preocupante debido a que el turismo es la actividad que más divisas aporta a Costa Rica (alrededor de 1600 millones de dólares por año, un 8% del PIB), y además genera empleo para unas 600 mil personas (un 15% de la población).

“El turismo resentirá la situación que pasa Estados Unidos. La crisis hipotecaria de ese país limitará el número de turistas en Costa Rica lo cual provocaría un descenso de este rubro o una desaceleración en su crecimiento”, consideró Palma.

No obstante, el especialista valoró que el ingreso de turistas chinos a suelo costarricense podría mejorar el panorama y ubicar el crecimiento turístico de Costa Rica en el 2008 en un 16%, porcentaje un poco inferior al de los últimos años en que el número de visitantes extranjeros aumentaba un 20%.

TLC sería dinamizador

En cuanto al papel que el TLC entre Costa Rica y Estados Unidos podría tener este año para este país centroamericano, el director de la Escuela de Economía de la Universidad de Costa Rica consideró que este acuerdo comercial fungirá como “dinamizador”.

Para el experto, el TLC podría contrarrestar el mal momento financiero de Costa Rica, pues en teoría se incrementarán las inversiones extranjeras directas y daría bases jurídicas a la entrada de capital foráneo.

“Creo que el TLC aumentaría la inversión en nuestro país a pesar de la recesión en Estados Unidos, porque otros inversionistas no necesariamente estadounidenses verían en Costa Rica una oportunidad interesante para hacer llegar sus productos al mercado norteamericano”, razonó Palma.

Según el economista, el TLC dará seguridad jurídica a los inversionistas extranjeros y a varios sectores exportadores, aunque admitió que la esperanza de Costa Rica no radica en inversión extranjera directa de empresarios estadounidenses debido a la situación que vive ese país.

“Por más crisis que haya, Estados Unidos activará su economía pronto y eso resulta ser un atractivo para empresarios provenientes de otros países que tienen una bonanza económica, como China o Europa”, sentenció Palma.

Por ahora solo quedará esperar para saber si se cumple el negativo panorama económico que describió Oscar Arias, presidente de Costa Rica, en su informe del segundo año de gobierno, o por el contrario, habrá factores que ayudarán a salvar la economía de este 2008, antesala del año electoral en el que se jugarán muchos intereses políticos que dependen del éxito económico del país.

del浮动汇率制是导致通货膨胀率增长的原因之一。“央行实行浮动汇率制的目的是逐渐减少对外汇市场的干预，但是结果并不理想。”

帕尔马表示，由于美国经济的衰退及美国消费的紧缩、哥斯达黎加国内生产成本的增加和去年11月以来科朗对美元的持续升值，今年哥斯达黎加的经济增长率很可能只有3.8%，远低于2007年6.8%的增长。

此外，美国经济的衰退还将直接导致其出国旅游人数的减少，这将对哥斯达黎加的旅游行业产生重大影响。旅游业是哥斯达黎加的支柱产业之一，产值占到哥国内生产总值的8%，并为哥15%的劳动人口创造了就业。

帕尔马希望，与美国自由贸易协定在年内的最终实施以及对对中国出口的增长将会带动哥经济的增长。

“我认为，与美国自由贸易协定的实施将会增加我国的外国直接投资，因为外国投资者会通过哥斯达黎加更方便地进入美国市场。美国经济现在虽然经历次贷危机，但是很快会恢复增长，这对于中国和欧洲希望进入美国的企业来说还是有吸引力的。”

GRAFICO
javier
FALTA

Art Mipymes

Art Mipymes

Art Mipymes

Costarricenses partieron con optimismo a los *Juegos Olímpicos*

Con gran ilusión y expectativa por la realización de los Juegos Olímpicos en Beijing, la delegación de atletas costarricenses fue juramentada por primera vez por un presidente de la República. El pasado 24 de julio, el presidente Oscar Arias juramentó a los atletas que participaron en los Juegos Olímpicos de Beijing 2008; en compañía del embajador de la República Popular China en Costa Rica, Wang Xiaoyuan; el presidente del Comité Olímpico Nacional (CON), Roberto Verdesia, y el Presidente del Consejo Nacional de Deportes, Osvaldo Pandolfo. Arias juramentó solo a seis de los ocho atletas que viajaron a Beijing, ya que el ciclista Henry Raabe, y el atleta Nery Brenes se encontraban en su etapa de preparación en Bélgica y Colombia respectivamente. El presidente aseguró a los atletas que durante su participación en los juegos, serían los portadores de la banda presidencial, como represen-

tantes de todos los costarricenses en la máxima fiesta deportiva del mundo.

“No tengo consejos para ustedes. No hay nada que pueda decirles que no hayan aprendido con cada brazada en el agua fría de las madrugadas, con cada vuelta del pedal en una calle empinada, con cada paso en una larga carrera, con cada golpe recibido en una pelea. Pero aunque no tenga consejos, sí tengo una sencilla petición: no olviden el lugar de donde vienen”, expresó el mandatario. El presidente del CON, Roberto Verdesia, destacó el esfuerzo de los atletas para llegar a la “máxima justa deportiva del mundo”, y agradeció a los empresarios que salieron al rescate financiero de la delegación; pues la administración anterior del CON no dejó nada preparado nada para el viaje a Beijing.

El embajador Wang Xiaoyuan, se mostró complacido por la participación de los atletas costarricenses en Beijing, y les invitó a luchar por cumplir su sueño con esfuerzo, de la misma forma en

哥斯达黎加奥运代表团出征

7月24日，在阿里亚斯总统的见证下，哥斯达黎加奥运代表团的6名运动员（另外2名在国外进行训练）进行了出征誓师仪式，这是哥奥运历史上首次有总统出席的誓师活动。除阿里亚斯总统外，中国驻哥斯达黎加大使汪晓源、哥奥委会主席韦德西亚以及哥国家体育委员会主任潘多夫等也一同出席。

阿里亚斯说：“你们在清晨在冰凉水中游泳训练时的每一次摆臂、在陡峭道路上骑自行车训练时的每一圈蹬踏、长跑训练中的每一个步伐、拳击训练中每一次的击打都不是白费的。我对你们要说的就是‘在参加奥运会的时候，不要忘记你们代表哥斯达黎加’”。韦德西亚对队员们为备战奥运所付出的巨大努力表示了赞赏，并对出资赞助代表团成行的企业表示了感谢。汪晓源大使在致词中鼓励哥斯达黎加运动员象中国举办奥运那样为梦想而奋斗。“中国，这个世界上人口最多的国家，为了使世界更好地了解自己、为了使自已走向世界而一直有一个奥运之梦。我们都在为建设一个美好世界而努力，因此此次北京奥运会的口号就是：‘同一个世界，同一个梦想’。”

仪式上，阿里亚斯总统还向哥奥运代表团旗手、竞走运动员塞格拉传授了哥斯达黎



que China soñó con organizar este gran evento. “Nosotros, el país más poblado del mundo, tuvimos un sueño de organizar unos Juegos Olímpicos, para que el mundo conozca a China, para que no sea tan lejano, ni tan misterioso para el resto del mundo. Todos trabajamos por un mundo mejor, por eso la consigna de estos juegos es “un mundo, un sueño”, expresó Wang Xiaoyuan.

El presidente Arias también entregó el pabellón nacional al marchista Allan Segura, quien fue designado para llevar la bandera de Costa Rica durante la ceremonia inaugural del 8 de agosto. Segura afirmó sentirse muy honrado y comprometido con el país luego de esta juramentación, y reiteró que dará todo en su competencia para dejar lo más alto posible el nombre de Costa Rica. “Es un gran honor, porque el presidente está poniendo sobre nosotros la representación de todo un país, y eso nos compromete a dar el mayor esfuerzo”, comentó Segura.

SERÁN UNOS JUEGOS GRANDIOSOS

Los atletas consultados por CICCC no escondieron sus grandes expectativas sobre lo que será la organización de los Juegos Olímpicos en la capital china, pues consideran que los chinos brindarán un espectáculo difícil de superar.



La nadadora Marianela Quesada aseguró que no conoce mucho de China; pero al saberse clasificada para los juegos, ha sido mucha la información que ha recibido de amigos y familiares sobre la gran nación asiática.

加国旗。塞格拉说：“这是一个极大的荣誉，总统先生把代表哥斯达黎加的机会给予了我们，因此我们承诺奥运会上一定要尽自己最大的努力来捍卫这一荣誉。”

哥斯达黎加奥运代表团运动员在接受《工商》杂志采访时毫不掩饰他们对中国和北京的强烈期待。游泳运动员盖萨达坦诚之前对中国的了解并不多，只是知道中国人口众多以及万里长城。但是随着她入选奥运选手，她便从周围的亲戚朋友中打听到越来越多的有关中国的信息。同为游泳选手的蒙托亚说，在前往中国之前，他从网上查阅了许多北京奥运场馆的图片。“我看到水立方的照片，这座我将在里面游泳的建筑实在是太美了、太壮观了，我非常期待在北京比赛的那天。”“中国的奥运组织工作非常完美，我知道中国为了举办一届最好的奥运会付出了很大的努力。让我们一起来参与这个世界大家庭的盛会吧！”

哥斯达黎加奥运代表团团长努涅斯认为，中国所举办的此次奥运会将是未来难以超越的一次奥运会。“我曾经听2012年伦敦奥组委的人说过，他们担心伦敦奥运会达不到北京奥运那种完美的组织工作。”

Bufete Con y Abogados

律師及法律顧問

Lic. Eduardo Con

吳廣謙碩士

DERECHO PENAL - DERECHO CIVIL

刑事訴訟 - 民事訴訟

Tels.: (506) 221-1670 / 855-9417
 Fax: (506) 222-7178 / 231-0010
 E-mail: eduardo_con@yahoo.com

Direc.: Edificio Las Arcadas
 Calle Primera, Avenidas Central
 y Segunda, San José, Costa Rica.

“El Estadio del Futuro” viene desde China

El nuevo Estadio Nacional de Costa Rica tendrá todas las comodidades de las infraestructuras del primer mundo.

Algunos creen que el futuro Estadio Nacional de Costa Rica será la obra de infraestructura más importante de este país centroamericano. Otros lo ven como la mejor contribución de los últimos años al deporte costarricense. Y unos cuantos se atreven a llamarlo **“la nave espacial”** debido a lo aerodinámico de su diseño y a la gran cantidad de servicios modernos que ofrecerá este coliseo.

Lo que está claro es que el nuevo Estadio Nacional romperá todas las expectativas de un país acostumbrado a edificaciones modestas y poco onerosas, pues esta obra tendrá un costo de \$72 millones, que será asumido en su totalidad por el gobierno de la República Popular China.

Los números hablan por sí solos: el nuevo edificio tendrá una capacidad para más de 35.000 espectadores, esto lo convertirá en el recinto de más capacidad en Costa Rica, con un área de construcción de 34.123 m², un proyecto titánico que tomará casi dos años para su conclusión.

Según Osvaldo Pandolfo, presidente del Consejo de Deportes y viceministro de Salud de Costa Rica, la infraestructura del futuro coliseo deportivo será la más moderna de América Central, y se aventuró decir que este tipo de obras son “inéditas” en América Latina.

Sobre el aporte que China hace al deporte costarricense con esta obra, el presidente del Consejo de

Deportes de Costa Rica no dudó en calificarlo como “invaluable”.

“Hay que agradecer al gobierno de China por la gran donación del estadio, que sin duda alguna significará ‘un antes y un después’ en la historia deportiva de este país. Tanto es así que dudo mucho que exista otra obra tan emblemática para Costa Rica como el estadio que se está por construir”, expresó Pandolfo con un tono gratificante.

El jerarca señaló además que el futuro estadio será **“la puerta de entrada”** de China en Costa Rica, pues se convertirá en una muestra física del agradecimiento de ese país asiático por inicio de relaciones diplomáticas entre ambas naciones, gesto que sin duda será agradecida por todos los costarricenses.

Fútbol y más

Pese a que su diseño se pensó para la práctica del fútbol, el futuro Estadio Nacional también albergará otro tipo de deportes como atletismo, rugby, y el tenis de mesa; además de eventos políticos de gran escala, conciertos internacionales y otras actividades de gran magnitud.

“El nuevo Estadio Nacional servirá no solo para que juegue la Selección Nacional (de fútbol). Este será un escenario de primer nivel para eventos como trasposos de poderes de gobiernos, albergar con-

中国将援建现代化哥斯达黎加新国家体育场

一些人认为，未来的新哥斯达黎加国家体育场将是哥国最重要的建筑；另一些人认为新体育场的修建将是对哥斯达黎加体育事业做出的最大贡献；还有一些人根据其流线型设计和现代化功能则干脆叫它“太空船”。

总之，对于一个不习惯于奢华建筑的国家来说，由中国援助的耗资7200万美元可以容纳3.5万人、3.4万平方米建筑面积的新国家体育场将超过所有哥斯达黎加人的想象。

哥斯达黎加体育委员会主席潘多尔夫表示，新哥斯达黎加国家体育场落成后，将是中美洲地区最现代化的体育设施，并且在拉美国家中也是首屈一指的。

潘多尔夫强调，中国对哥斯达黎加体育事业的支持是“无价的”。他说：“感谢中国政府对新体育场建设所做的巨大贡献。该体育场将因成为哥斯达黎加标志性建筑而载入史册。”

根据设计，新国家体育场不仅可以进行足球、田径、橄榄球、乒乓球等体育赛事，还可以进行政治活动、音乐会等大型集会活动。

“新体育场不仅是哥斯达黎加国家足球队的主场，还是进行政权交接、国际音乐活动甚至防灾避难场所。”潘多尔夫说。



ciertos internacionales, y funcionará hasta como albergue nacional en caso de un desastre natural de grandes magnitudes”, señaló Pandolfo.

Sobre la posibilidad de incorporar el tenis de mesa a los deportes que se practicarán en el futuro dentro de estas modernas instalaciones, el Viceministro de Salud de Costa Rica enfatizó que se desea dar mayor proyección a este deporte trayendo entrenadores profesionales desde China, país donde el también llamado “ping pong” es muy practicado.

Del tipo de césped dependerá la práctica de algunas modalidades del atletismo. Si los ingenieros chinos se deciden por el zacate natural, entonces el lanzamiento de la jabalina, de la bala y otras ramas similares se podrían practicar sobre la gramilla del futuro estadio.

“Si la hierba es artificial tendríamos que descartar el lanzamiento de jabalina y otro tipo de deportes parecidos, porque el caucho que está bajo la hierba artificial se dañaría. Además vamos a limitar el número de partidos de fútbol que se efectuarán para proteger la gramilla y darle así un mejor mantenimiento”, explicó Pandolfo.

El moderno Estadio Nacional contará también con un “albergue deportivo”, o dicho de otro modo, una especie de hotel dentro del mismo recinto que facilitará la realización de torneos internacionales en Costa Rica

“Es el colmo que nuestro país no tenga este tipo de

posibilidades. Guatemala y El Salvador tienen como dos o tres albergues deportivos. Lo bueno es que ya teníamos el presupuesto para uno de estos edificios y ahora podremos crear otro y hospedar ahí a más delegaciones deportivas que vengan desde afuera”, comentó Pandolfo.

Modernidad e historia

La estructura del nuevo estadio será realmente algo nunca visto para la mayoría de costarricenses, aquellos quienes nunca han tenido la oportunidad de conocer un edificio de este tipo en el mundo desarrollado.

El futuro inmueble contará con un techo que, visto desde el aire, tendrá la forma de un ojo humano. Todas las graderías serán cubiertas por esta estructura, mientras que la gramilla quedará expuesta.

Sin embargo, es inocultable la nostalgia que causará la demolición del actual Estadio Nacional de Costa Rica, cuya historia data desde 1924, y con capacidad para unas 20.000 personas.

Este lugar vivió momentos históricos que marcaron la memoria de la sociedad, como la llegada del Papa Juan Pablo II a Costa Rica en 1983, el inicio y fin de administraciones presidenciales, la culminación de muchas vueltas ciclisticas y la añorada primera clasificación de Costa Rica a una Copa Mundial de

潘多尔夫透露，未来希望通过从中国引进乒乓球教练员的方式推动乒乓球运动在哥斯达黎加的普及推广。

此外，新国家体育场里还将设计有豪华VIP房间、新闻中心、购物商店、餐饮场所以及类似酒店客房的设施以方便国外体育代表团成员的下榻。

哥斯达黎加国家体育场的拆除引发了哥斯达黎加人对其怀旧情思。设计容量2万人的现国家体育场建于1924年，它见证了1983年教皇访哥、历届哥总统政权的交接、1990年哥斯达黎加国家足球队首次闯入世界杯等哥国历史事件。

尽管如此，潘多尔夫表示，现在的国家体育场看台、场地、水处理等基础设施已经老化，不堪重负，需要进行重建。

“我理解民众的怀念情绪，但是事实是体育场已经无法使用，对其进行维修是不现实的，因此需要建设一个全新的体育场。然

Restaurante **皇城**
ROYAL CITY

Dim Sum
Comida Internacional

SERVICIO EXPRESS

Salón Privado

HORARIO

De 9:00 a 11:00 p.m.

Frente al Indoor Club

Curridabat, San José, Costa Rica

Teléfonos: 253-0824 / 253-5055



Fútbol, cuando obtuvo el boleto para Italia 1990. Pese a esto, el máximo jerarca del deporte costarricense, Osvaldo Pandolfo, fue enfático al señalar que el actual edificio “ya no da para más”, pues tiene problemas de infraestructura, daños en sus graderías y hasta un mal sistema de tratamiento de aguas negras.

“Yo entiendo que aquí entra el sentimentalismo, pero la verdad es que el Estadio Nacional está colapsado. Y la idea de mantenerlo y ubicar el nuevo en otro lugar se desechó desde el principio, porque pasarían años para tener todos los permisos burocráticos, y en todo caso, habría que hacer una fuerte inversión para que la FIFA (Federación Internacional de Fútbol Asociado) lo avale”, indicó Pandolfo.

Sin embargo, la memoria de este edificio será preservada gracias a un museo histórico que albergará el nuevo Estadio Nacional, que también contará con lujosas salas VIP, una zona de prensa equipada con Internet y todas las demás comodidades que requieren los periodistas, algunas tiendas, restaurantes, y una pantalla gigante.

“A los ingenieros chinos les encantó el concepto de ubicar el estadio dentro del Parque Metropolitano La Sabana, por la gran cantidad de árboles que habrá a su alrededor. Además, la próxima infraestructura permitirá atender a altos dignatarios con comodidad y el espectador podrá ver los espectáculos cómodamente sentado, debido a que todas las graderías se llenarán con butacas”, afirmó Pandolfo.

Trabajo intenso

A partir del inicio de la construcción del futuro Estadio Nacional, el trabajo se intensificará para acortar el tiempo de espera de su finalización. De hecho, China propuso traer 800 trabajadores que rotarían en tres turnos de ocho horas, de forma que las obras serían continuas, sin ningún tipo de pausa.

“A mediados de mayo se realizará la demolición de la actual estructura. En julio y agosto vendrán geólogos chinos para analizar las condiciones del terreno. También preguntaron mucho por el tema de los temblores y pidieron el código sísmico que utiliza Costa Rica”, relató el jerarca deportivo costarricense.

De acuerdo con Pandolfo, los materiales que los constructores chinos utilizarán se basarán en metal y concreto, este último será posiblemente originario de Costa Rica, aunque todo depende si la compra

del cemento resulta más barata en este país que en China.

Una vez hechos los estudios de infraestructura, la construcción del futuro coliseo deportivo se sacará a licitación para empresas chinas, concurso que se espera sea resuelto en corto tiempo.

La idea de las autoridades costarricenses es que la construcción del nuevo Estadio Nacional tome menos de dos años y que su estreno se realice en la próxima entrega de poderes, cuando finalice el período del actual presidente Oscar Arias.

“Nosotros quisiéramos que se termine al inicio del año 2010, pero la verdad es que esta es una gran obra y somos concientes de que podría demorarse. Sin embargo tenemos fe en que podamos estrenarlo para el próximo traspaso de poderes, el 8 de mayo del 2010”, adelantó Pandolfo.

Voluntad política

Pese a que la obra es “un regalo” del gobierno Chino, Costa Rica deberá hacer

algunos aportes fundamentales para el avance de la construcción, tales como dotar terrenos a los obreros chinos para la construcción de viviendas prefabricadas y facilitar la obtención de visas para los 800 trabajadores.

Además, el gobierno costarricense deberá dar beneficios arancelarios para la maquinaria, vehículos de trabajo y cuanta herramienta de trabajo foránea se necesite en la fabricación del nuevo Estadio Nacional.

Según afirmó el presidente del Consejo de Deportes, el gobierno de Arias se propuso desde el inicio la construcción de un nuevo Estadio Nacional. No obstante, al aparecer China como socio político y comercial de este país centroamericano, las autoridades deportivas solicitaron al presidente costarricense interceder por una nueva infraestructura deportiva.

“Creo que el propio presidente Arias se dio cuenta el día en que asumió el poder que la infraestructura del Estadio estaba mal. Él aceptó este proyecto y lo tomó como una de sus prioridades”, dijo Pandolfo.

La fecha en la que se iniciarían las obras será el 1 de noviembre de este año, momento en el que los costarricenses comenzarán a mirar con curiosidad y orgullo su nuevo Estadio Nacional, que significará el mayor aporte económico y deportivo de China a este país centroamericano desde que se reestablecieron las relaciones diplomáticas, el año anterior.

而，在新体育场内将修建一个小型纪念馆，记录国家体育场的历史。”

旧国家体育场的拆除工作于五月中旬开始，预计11月1日开始新体育场的建设。

为了兴建新国家体育场，800名中国工人将三班倒全天24小时进行施工，以保证该体育场在两年内竣工。

“我们希望修建工程于2010年初完成，届时新的国家体育场将在5月8日新任总统就职典礼上亮相。”潘多尔夫表示。

ESPACIO PARA FOTOS FALTA

Diagnóstico da luz verde para TLC entre Costa Rica y China

Costa Rica y China son economías complementarias, que no compiten entre sí y que pueden beneficiarse mucho mutuamente.

Estas son algunas de las conclusiones obtenidas por un estudio de factibilidad realizado recientemente recomiendan al Gobierno de Costa Rica iniciar la negociación de un Tratado de Libre Comercio (TLC) con China.

La investigación fue elaborada por un grupo de técnicos chinos y costarricenses que integran el Grupo de Trabajo Conjunto (GTC). Los funcionarios dieron a conocer sus valoraciones este martes tras concluir la tercera reunión del GTC en el país, la cual tuvo como principal objetivo analizar las oportunidades y retos para desarrollar un acuerdo comercial entre las dos naciones.

Según el Ministerio de Comercio Exterior (COMEX) de Costa Rica, el grupo determinó que existen "complementariedades" entre la economía china y costarricense, por lo que la negociación de un futuro TLC podría fomentar el crecimiento económico y crear empleos en beneficio de ambas poblaciones.

El estudio estimó que la facilitación y liberalización gradual del comercio en el marco de un TLC permitiría aumentar el intercambio comercial en cerca de un 10 por ciento respecto al año anterior.

Los analistas propusieron que ante una posible negociación se deberían abordar temas como reducciones arancelarias, barreras no arancelarias y obstáculos técnicos al comer-

cio, a fin de maximizar las oportunidades de mercado. Agregaron que el campo económico e industrial es clave para fortalecer la relación entre Costa Rica y China, para lo que sería necesario impulsar la cooperación bilateral en áreas como turismo, tecnología y desarrollo rural.

"Las partes compartieron gran satisfacción por los logros alcanzados por el GTC y los resultados obtenidos por el Estudio de Factibilidad, así como la aspiración de avanzar hacia el desarrollo e implementación de sus resultados y recomendaciones", menciona el comunicado de prensa.

El GTC instó a los dos gobiernos para que inicien las negociaciones de un TLC "tan pronto les sea posible". El documento final del estudio de factibilidad estará disponible al público de ambas naciones y en sus respectivos idiomas a partir del 15 de agosto.

Por su parte Costa Rica ha indicado que lo más conveniente es iniciar las negociaciones del TLC con China hasta el mes de octubre, pues se espera que para entonces el país espera tener aprobado y en vigencia el TLC con los Estados Unidos; y más consolidadas las negociaciones con la Unión Europea.

哥斯达黎加与中国自由贸易协定“通过诊断”

哥 哥斯达黎加和中国自由贸易协定联合工作组的专家近日完成可行性研究报告，建议哥斯达黎加政府启动与中国的自贸谈判。报告认为哥斯达黎加和中国经济互补，不存在竞争，自贸协定对双方都有利。

双方工作组成员本周二参加了联合工作组第三次会议，评估和分析中哥自由贸易协定发展的机遇和挑战。哥斯达黎加外贸部援引工作组专家讨论的结果，认为中国和哥斯达黎加的经济具有互补性，自由贸易协定的谈判有助于促进两国的经济增长和增加就业。

同时，自贸协定的签署将推动更加便利和自由的双边贸易，报告预计双边贸易额将比协定签署前增加10%左右。

分析人士建议，中国和哥斯达黎加自由贸易协定的谈判需要包括以下几个方面：降低关税和非关税壁垒，去除影响贸易的技术障碍，最大限度的发挥市场机会等。另一方面，经济和工业领域是中国和哥斯达黎加加强合作的关键，因此建议在旅游、科技和农业发展等方面有必要加强合作。

哥斯达黎加外贸部的新闻公报指出：中哥双方对工作组达成的共识和可行性研究的成果表示满意，希望进一步完善和发展业已取得的成绩。工作组建议两国尽早启动自贸谈判。可行性研究报告的最后文本将在8月15日以中西两种文字正式对外公布。

哥斯达黎加希望在10月，在批准和实施与美国的自由贸易协定后，启动与中国的双边自由贸易谈判。

GRAFICO
javier
FALTA



正宗粵菜
港式飲茶
四季火鍋
佛家素菜



223-5925 / 233-6484

*Auténtica Comida China - Fondue Chino
Dim Sum estilo Hong-Kong - Vegetariano
Banquetes Profesionales & Catering Service*

San José, C. 11, Avs 6 y 8 (de Aya, 100 Este y 150 Norte)
www.donwangrestaurant.com

De acuerdo con el reporte de exportaciones del Ministerio de Comercio Exterior de Costa Rica, China ha consolidado su posición como el segundo socio comercial del país y en el último año el envío de productos al gigante asiático creció en 326 millones de dólares.

Este crecimiento ha sido impulsado por la estrecha relación de amistad que han mostrado los dos países desde que establecieron relaciones diplomáticas el 1 de junio del año 2007.

Para el Ministro de Comercio Exterior, Marco Vinicio Ruiz, las relaciones comerciales entre China y Costa Rica se encuentran en pleno crecimiento, y la nación centroamericana tiene el reto ampliar su oferta de productos al mercado chino.

Con cada reporte de exportaciones vemos que cada vez se fortalece más la relación comercial con China, ¿Cuál es la expectativa para este año?

Partimos de una base muy buena, ya tenemos una relación comercial sólida, inclusive favorable a Costa Rica, pero nuestro reto es lograr que la exportación costarricense del pequeño y mediano empresario llegue a China.

Hasta el momento nuestra industria electrónica, que es muy competitiva y es vital para el país, ya está bien posicionada allá, algunos productos del agro ya están posicionados también, como la Caña India entre las plantas ornamentales.

Sentimos, por las primeras visitas que hemos hecho, que se pueden lograr cosas importantes en carne, en algunas materias primas del agro, algunos productos procesados y las alianzas que podamos hacer con algunas empresas chinas.

Yo lo que veo de aquí en adelante es mayor crecimiento, mayor diversidad de productos llegando a China y por supuesto, parte fundamental es mayor inversión china en Costa Rica que es fundamental.

Ha habido misiones de cafetaleros, ha habido misiones de los bananeros, entonces toda esta diversificación va a venir, nosotros lo que tenemos que pavimentar bien la carretera, tener reglas claras, establecer tenemos programadas cinco ferias para participar este año y un programa de capacitación de personas, pues Costa Rica quiere sacar mucha ventaja de esta relación en la parte comercial.

¿Cuáles son las oportunidades que ofrece Costa Rica a la inversión china?

En este momento ellos han venido a colaborar en la inversión pública, hemos visto las conversaciones con China Petroleum para el remozamiento de

nuestras refinadoras, el mismo Instituto Costarricense de Electricidad ha hecho visitas a China para buscar nuevos equipos de telecomunicaciones, para poder fortalecerse y competir.

Proyectos de concesión de obra pública, los que se han anunciado en los próximos meses, ya se han anunciado que vendrían empresas chinas aquí. El anuncio de la construcción de un nuevo estadio es importante.

En nuestra oficina de la embajada en Beijing ya tenemos procedimientos específicos para visas de empresarios chinos y ya tenemos una visión de la gente que quiere venir a Costa Rica a ver oportunidades en la industria.

Lo que sigue es crecer, hay una excelente relación y con los convenios de cooperación se irá profundizando.

Pero ahora lo más importante es la confianza que a nivel de los líderes se ha dado, la firma de acuerdos preliminares y desde el punto de vista comercial, luego del estudio de factibilidad, encontrar las condiciones para tomar la decisión de hacer un Tratado de Libre Comercio.

¿En que plazo se puede pensar en un TLC?

Eso depende de las circunstancias. Tenemos que seguir un dialogo interno con los sectores políticos y los sectores productivos con el fin de ver el apoyo. Si se da estaríamos inmersos en la negociación con Europa, pero el ministerio tiene la capacidad para enfrentar este tipo de retos.

¿Para usted que tan factible es este proceso?

Las posibilidades son buenas, luego del proceso de consulta yo esperaré que fuera lo más pronto posible, a principio del año entrante, pero hay que esperar los resultados del estudio.

¿Qué información necesita Costa Rica para fortalecer su presencia en el mercado chino?

En estos momentos estamos estudiando las cadenas de distribución de China. Como sabemos bien, China tiene un desarrollo muy alto y muy grande en las ciudades costeras, en la zona de Beijing y Shanghai. Estamos estudiando las oportunidades de las cadenas productivas. Por lo general a nuestros empresarios no les gusta entrar por medio de grandes importadores, es importante fortalecer la alianza entre empresas chinas y costarricenses, pues muchas empresas chinas también necesitan nuestro apoyo para entrar al mercado centroamericano y caribeño; y estamos en ese proceso.



Marco Vinicio Ruiz,
Ministro de Comercio Exterior

“Tenemos que diversificar nuestra oferta a China”

专访哥斯达黎加外贸部部长马科·比尼希奥·鲁伊斯

“我们需要实现出口中国的多元化”

哥斯达黎加外贸部的统计数据 displays, 中国已经成为哥斯达黎加第二大贸易伙伴, 2007年哥向中国出口产品价值3.26亿美元。

2007年6月1日哥斯达黎加和中国宣布建立大使级外交关系, 这有利地促进了两国的经贸交流。鲁伊斯认为, 中国和哥斯达黎加的经贸关系处于增长势头, 哥方希望拓宽进入中国的商品种类, 使其多样化。

● **不断更新的出口统计都显示哥斯达黎加与中国强劲的贸易关系, 请问“今年出口中国的前景如何?”**

“我们的基础很好。哥斯达黎加和中国的外贸关系稳固, 而且对哥有利。但我们更希望中小企业的商品能够进入中国市场。这将是一个新的挑战。

目前我们的电子工业很有竞争力, 出口强劲(电子产品包括集成电路占对华出口的70%), 也是国家的支柱产业。一些农产品的出口也得到加强, 比如萝藤, 已经成为装饰品公司的原材料。通过对中国的几次访问, 我们认为, 肉类以及一些农业的初级产品和加工产品都有机会进入中国市场。我们还可以和中国公司合作, 建立联盟。我对未来的发展很有信心, 相信会有越来越多, 越来越多样化的哥斯达黎加商品进入中国, 当然, 也会有更多的中国投资来到哥斯达黎加。目前, 已经有咖啡和香蕉种植者的考察团到中国, 这些预示着我们出口多样化即将来临。我们要做的就是铺好路, 定好规则, 参加好5个展会, 开展好人员的培训, 总之, 哥斯达黎加要利用好与中国建交的优势。”

● **哥斯达黎加能够给中国投资带来哪些机会?**

“目前, 他们(中国投资者)主要投资公共领域。我们注意到中石油希望参与更新我们的炼油厂设备等。哥斯达黎加国家电力公司也已经访问了中国, 希望获得新一代的通信设备, 增强竞争力。

中国公司还将参与一些重大的公共工程的建设, 其中最重要的就是哥斯达黎加国家体育场的建设。

哥斯达黎加驻中国大使馆将给予中国企业家特殊的签证程序, 我们希望越来越多的人来哥斯达黎加寻求商机。

中国和哥斯达黎加双边关系良好, 合作不断深化。现在最重要的是建立双方领导人的互信, 签署初步贸易协议, 紧接着就是可行性研究, 找到双方合适的条件, 确定建立自由贸易协定。”

● **与中国签署自由贸易协定还需要等多长时间?**

“这个问题将视情况而定。我们将继续与政府机构和生产行业的人士沟通寻求支持。虽然与中国启动自贸谈判时, 有可能同时在与欧洲谈判, 但我们有能力处理好这两个问题。”

● **您认为(自贸协定的)过程进展是否顺利?**

“朝好的方面发展的可能性很大。我希望咨询程序尽早启动, 最好是明年初。但还是得等待报告的结果。”

● **增加中国商品在哥斯达黎加市场的占有率, 需要哪些信息?**

“最近我们正在研究中国的营销渠道。众所周知, 中国的沿海城市, 北京和上海等区域发展程度很高。我们正在研究生产环节的机会。总体上来讲, 哥斯达黎加的企业家不喜欢通过进口商进入中国市场, 他们更希望与中国企业联合和合作, 因为很多中国企业也需要我们的支持和帮助, 以便更好地进入中美洲和加勒比地区, 我们正在为此努力。”

BANCO CENTRAL

ESPERA INFLACIÓN DEL 14 POR CIENTO



Francisco de Paula Gutiérrez
Presidente del Banco
Central de Costa Rica (BCCR)

哥斯達黎加中央銀行行長
法蘭西斯科·德·保拉·古鐵雷斯

En definitiva este año 2008 no será fácil para Costa Rica, pues de acuerdo con lo anunciado por el Banco Central de Costa Rica (BCCR) la tasa de inflación a finales de este año rondará el 14 por ciento; lo cual dista en 8 por ciento de la meta impuesta por la entidad en enero pasado.

En conferencia de prensa, el presidente del BCCR, Francisco de Paula Gutiérrez, explicó que los choques de la oferta externa, producto de los altos precios del petróleo y los alimentos; así como una mayor demanda del dólar hacen imposible de cumplir la meta propuesta de un 8 por ciento.

“El BCCR no está fe con un 14,2 por ciento de inflación para este año, seguimos trabajando por una tasa de inflación menor a dos dígitos en los próximos meses, pero reconocemos que es imposible alcanzar la tasa de inflación propuesta a inicio de año con esos factores que mencioné”, expresó Gutiérrez.

Esta sería la tasa de inflación más alta de la última década; pero a pesar del difícil panorama, Gutiérrez estimó que el BCCR está mejor preparado para afrontar el alza en los precios; por lo que aseguró que para el 2009 la situación será mejor “Nos estamos planteando como meta para el año 2009 de una disminución de la inflación alrededor del 9 por ciento, algunos de estos efectos que nos golpean en el 2008, continúan por razones inerciales en el 2009 por lo que aún será un índice alto”, explicó el jerarca.

Gutiérrez afirmó que la reciente intervención del banco en la compra de divisas; (que frenó la revaluación que tuvo el dólar con respecto al colón, superior al 4 por ciento); permitió sacar liquidez a la economía, y por tanto, permitió controlar mejor la inflación.

“Cuando intervenimos en el techo de la banda cambiara, y esa disminución en la liquidez nos permite ajustar la tasa de interés y eso nos ayuda a bajar la tasa de inflación”, manifestó.

El presidente del BCCR añadió que prácticamente todos los países latinoamericanos han tenido que revisar sus metas de inflación, pues la variación en los precios del petróleo y de granos como el sorgo, trigo, maíz y soya; afectó sensiblemente a las economías.

Gutiérrez afirmó que el cumplimiento de las metas de inflación depende mucho de las variaciones en los productos mencionados “Los riesgos externos podrían ponerse a favor nuestro o en contra. Los comportamientos recientes de los mercados

哥斯達黎加央行： 今年哥通胀率14%

2008年将是哥斯達黎加经济困难的一年。根据哥中央银行的最新预测，今年全年的通货膨胀率将达到14%，远远超出年初设定的8%的目标。

哥斯達黎加央行行长古铁雷斯认为，高油价高食品价格所带来的进口因素的变化以及市场对美元的强烈需求导致哥政府无法达到8%通胀的目标。

古铁雷斯说：“我们并不赞同14.2%的结果，我们会在今年余下的几个月中努力尽量降低通胀率。但是由于上面提到的一些因素，无论如何达不到年初预计的目标。”

尽管这将是哥斯達黎加近十年来最严重的通货膨胀，但古铁雷斯表示，哥政府有能力应对不断攀升的物价，并强调，物价上涨的情况在2009年得到缓解。

“我们认为，2008年影响哥斯達黎

中西
中 英 西

Traducciones Chino-Mandarín / Inglés / Español
dentro y fuera de Costa Rica.

Cursos de Etiqueta, Cocina y Cultura China.
Asesorías Comerciales.

Enseñanza del Idioma Chino-Mandarín.
Consultorías en Feng-Shui.

Denia María Argüello Jiménez
柯愛華

國內、外的中、英、西翻譯
中國飲食和文化的習俗
提供市場信息和建議

Tels: (506) 826-1111 / 223-5925 / 225-7172
e-mails: dryuan@ice.co.cr / donwang@ice.co.cr
San José, Costa Rica
P.O.Box 2068-2050 Código 115012050

nos están sugiriendo que podríamos ver precios del petróleo menores a los que estamos contemplando en el pronóstico (150 dólares por barril); si los precios bajan tendríamos menores presiones inflacionarias, menores presiones en el déficit de la cuenta corriente y un menor impacto en la demanda de divisas”, indicó el economista.

El BCCR está a la espera de se apruebe un proyecto de ley para que el gobierno central capitalice las deudas del banco; que entre en vigencia el Tratado de Libre Comercio con Estados Unidos y que la incorporación a Petrocaribe reduzca la presión sobre los precios que ocasiona la alta factura petrolera.

加经济的因素在2009年还将存在，因此明年的通胀率还将在高位运行，我们估计将为9%。”

古铁雷斯指出，最近哥央行在外汇购买方面进行的市场干预遏制了美元对科郎超过4%的升值，减少了市场上的货币量，有效控制了通货膨胀的增长。

古铁雷斯表示，受原油价格以及小麦玉米等谷物价格攀升的影响，所有拉美国家都在重新制定通胀目标。

“外部因素可以对我们的经济目标产生有利或不利的影 响。就最近原油市场走势来看，如果原油价格低于我们的150美元一桶的预期，那么我们的通货膨胀率和经常项目赤字都将减少，同时市场对外汇的需求压力也将减少。”

古铁雷斯透露，目前哥斯达黎加政府正在制定研究一系列法案，以向负债银行注资，实施与美国的自由贸易协定，以及推动加入加勒比石油计划以减少高价原油带来的物价压力。

GRAFICO
javier
FALTA

SOBRA
MEDIA PAGINA

“BISI”

Brilló originalidad en San José

Por ser la “más brillante” y la “más original” la carroza de la Colonia china ganó dos premios en el Festival de la Luz 2007 y se catalogó como “la ganadora de la noche”, según la prensa nacional.

Bajo el nombre de “Bisi”, la carroza obtuvo un puntaje de 9,36 de 10 posibles – calificación que le permitió ocupar el segundo lugar después de la de la Municipalidad de San José, que logró 9,72 puntos. La carroza, con el lema “Viva la amistad China-Costa Rica”, fue forrada con seda y alambre, y se elaboró con una estructura de: 5,5 metros de alto, 10 metros de largo y 3,5 metros de ancho. Asimismo, llevaba 20 mil wats. El diseño fue crado en conjunto entre la colonia china de Costa Rica y la

Oficina de Ultramar de Cantón. El concepto de Bisi, el primer hijo del dragón, fue elegido por la Comunidad china por ser uno de los más tradicionales e importantes símbolos de la nación asiática. Éste representa la unión eterna de dos pueblos, armonía, prosperidad y protección.

En la carroza, más de 100 personas lucieron trajes de las diferentes etnias y dinastías de China; tales como las etnias: Mongol, Han, Gaoshan, Miao, Diao, Yi, y Uygur.

Para este Festival de la Luz participaron 15 carrozas, 8 grupos de porristas y 13 bandas. La actividad estuvo liderada por los mariscales, quienes para esta ocasión fueron los atletas especiales que ganaron 67 medallas en Shanghai, China.



FICHA TÉCNICA

Nombre: Bisi, es el primero de los nueve hijos del Dragón.

Significado: Poder, sabiduría, estabilidad, prosperidad, protección, aliento celestial.

Diseño: Colonia China de Costa Rica y Oficina Ultramar de Cantón.

Material: Seda y alambre.

Alto: 5,5 metros

Largo: 10 metros

Ancho: 3,5 metros

Wats: 20.000

Criterio de Selección: Se escogió el símbolo de Bisi porque es uno de los más tradicionales y significativos de China. Significa la unión eterna de dos pueblos, armonía, prosperidad y protección.

Acompañan: Más de 100 personas que lucen trajes de las diferentes etnias y dinastías de China. Entre las que destacan, las etnias: Mongol, Han, Gaoshan, Miao



FESTIVAL 2008

Municipalidad de San José



COSTA RICA Y CHINA

CELEBRAN UN AÑO DE RELACIONES DIPLOMÁTICAS

El 1 de junio del 2008 se cumplió un año desde la histórica decisión de Costa Rica y China de consolidar su amistad en el establecimiento de relaciones diplomáticas; con lo que se cumplió un año exitoso de intercambio económico, político y cultural.

En un año, las delegaciones costarricenses han hecho visitas recíprocas, firmado acuerdos de cooperación y celebrado importantes actos culturales; todo como muestra de una amistad sólida y firme.

Para el Ministro de Relaciones Exteriores de Costa Rica, Bruno Stagno, el balance de las relaciones a un año de concretadas es más que positivo.

Durante Vice Primer Ministro del Consejo de Estado chino, Hui Liangyu, Stagno calificó como de "fraternidad extraordinaria", las relaciones entre chinos y costarricenses, luego de aquel sorpresivo 1 de junio del 2007. "Ciertamente creo que hemos asistido a una relación que ha conocido un grado de intensidad y de velocidad realmente sorprendente, en el cual siempre se ha enfocado en el mutuo provecho, en el mutuo acuerdo, y el mutuo respeto", comentó Stagno.

El Canciller destacó que hasta el momento se han realizado diez intercambios de visitas al más alto nivel ministerial, una visita oficial del presidente Oscar Arias a China, y la suscripción de más de una docena de intercambios de notas de cooperación.

"El hecho de que tengamos la visita del Vice Primer Ministro es una prueba de cómo esta relación ha venido intensificándose mes a mes y de cómo venimos recuperando el tiempo perdido después de no haber tenido relaciones diplomáticas con la República Popular China por mucho tiempo", expresó Stagno.

El Canciller indicó que Costa Rica ha reiterado en diferentes ocasiones la invitación para que el Presidente chino Hu Jin Tao visite el país, pero prefirió no especular sobre una posible fecha para la visita.

"Creo que los mejores días de la relación están por venir en cuento a los márgenes de cooperación que vamos a obtener", añadió

el Canciller

La fraternidad entre ambos países se ha mostrado a muchos niveles: China ha donado dinero para ayudar a los damnificados por las fuertes lluvias que azotaron Costa Rica en el 2007; mientras que los chinos recibieron muestras de la solidaridad costarricense luego de ser afectados por el terremoto en Sichuan.

Además, China donó a Costa Rica más de 45 millones dólares para la construcción de un nuevo e impresionante Estadio Nacional, que como se puede apreciar en esta edición, será la obra de infraestructura pública más importante de Costa Rica en los últimos 20 años.

En lo comercial, China ocupa ya el segundo lugar como el principal socio comercial de Costa Rica, después de Estados Unidos, pues en el 2007 se envió a ese país 1.409 millones de dólares en productos, las tres cuartas partes corresponden a circuitos electrónicos.

Ahora una comisión técnica de ambos países, ha recomendado que se firme un Tratado de Libre Comercio, al considerar que ambas economías son complementarias y pueden beneficiarse mutuamente.

En el campo de la cultura, Costa Rica ha recibido ya varias delegaciones de artistas chinos que han deleitado al público local con su milenaria tradición y mágicas actuaciones; además de que China fue el país invitado al Festival Internacional de las Artes 2008.

Así entre múltiples muestras de amistad, Costa Rica y China han impresionado a sus vecinos por su rápida complementación y por el deseo mutuo de construir un mundo mejor.

哥斯达黎加与中国 庆祝建交一周年

2008年6月1日,哥斯达黎加与中国建立的大使级外交关系已经满一周年了。在这一年中,两国成功进行了经济、政治和文化方面的交流合作,巩固和加强了两国间的友谊。

哥斯达黎加外长斯塔尼奥认为,建交一年来,哥中双边关系的发展是积极而具体的。

在今年4月中国国务院副总理回良玉访哥期间,斯塔尼奥评价哥中关系为“非常好的兄弟般”的关系。“当然我认为,两国建交以来,哥斯达黎加与中国关系的发展迅速而广泛,两国关系是建立在互利、协作和相互尊重的基础上。”

斯塔尼奥指出,建交一年来,两国10个部长级的代表团进行了互访,阿里亚斯总统对中国进行了国事访问,回良玉副总理对哥斯达黎加进行了正式访问,双方并签署了十余项交流合作协定。“回良玉副总理的访问表明了哥中关系的发展是多么的日新月异,我们两国正在快速弥补我们以前失去的时间。”“我认为,随着两国合作的不断深入,两国关系在未来还将有巨大的发展。”

哥斯达黎加与中国间兄弟般的友谊表现在2007年中国向哥斯达黎加遭受洪涝灾害的民众提供援助,表现在2008年哥斯达黎加向中国四川地震灾区伸出援手,还表现在中国向哥斯达黎加提供4500万美元建设新

国家体育场,该体育场将是哥国20年来最宏伟的建筑。

贸易方面,2007年哥斯达黎加向中国的出口达到14.09亿美元,中国已经成为继美国之后哥斯达黎加第二大贸易伙伴。

目前,鉴于哥中两国经济的互补和互利性,两国贸易专家建议两国政府签署自由贸易协定。

文化领域,众多访问哥斯达黎加的中国艺术团和艺术家们以中华五千年的文化及其魔幻般的表演赢得了哥斯达黎加观众的欢呼和掌声。此外,中国还作为特邀主宾国参加了2008年哥斯达黎加国际艺术节。

哥中建交一周年来年的发展充分表明,两国基于兄弟般友谊发展起来的关系有利于两国和两国人民,也有利于一个和谐世界的建设。



Bruno Stagno

Ministro de Relaciones Exteriores
de Costa Rica

TERREMOTO

FALTA

FALTA

TURISMO / 經濟

SUZHOU

UN PASEO POR LOS CANALES



Clases de Mandarín / 汉语教学

TRADE SHOWS IN SEPTEMBER 2008 IN CHINA / 将在中国举办的展销会

CHINA INTERNATIONAL EQUIPMENT MANUFACTURING EXPO (CIEME 2008)

Date: 01-SEP-08 to 05-SEP-08
Venue: Shenyang International Exhibition Center, Shenyang, Liaoning, China.

LINUX WORLD BEIJING

Date: 01-SEP-08 to 05-SEP-08
Venue: The Kerry Center Hotel, Beijing, China.

CHINA INTERNATIONAL FOOTWEAR FAIR

Date: 02-SEP-08 to 05-SEP-08
Venue: Shanghai New International Expo Centre, Shanghai, China.

CHINA POWER

Date: 02-SEP-08 to 04-SEP-08
Venue: Pazhou Complex, Guangzhou, Guangdong, China.

ELECTRONIC CIRCUIT & ASSEMBLY EXPO (ECA EXPO)

Date: 02-SEP-08 to 05-SEP-08
Venue: Guangdong Modern International Exhibition Center, Dongguan, Guangdong, China.

ALL CHINA LEATHER EXHIBITION

Date: 03-SEP-08 to 05-SEP-08
Venue: Shanghai New International Expo Centre, Shanghai, China.

SWEETS CHINA

Date: 03-SEP-08 to 05-SEP-08
Venue: Shanghai New International Expo Centre, Shanghai, China.

WORLD OF FOOD CHINA

Date: 03-SEP-08 to 05-SEP-08
World of Food China is the new meeting place for the food and beverage industry to exchange innovation, ideas and business contacts. The show will be themarketing platform for those coming together, who have the same target in mind: The customers of tomorrow.
Venue: Shanghai New International Expo Centre, Shanghai, China.

INTERFOOD SHANGHAI

Date: 03-SEP-08 to 05-SEP-08
Venue: Shanghai New International Expo Centre, Shanghai, China.

CHINA IRRIGATION EXPO

Date: 03-SEP-08 to 06-SEP-08
Venue: National Agricultural Exhibition Center, Beijing, China.

BEIJING INTERNATIONAL BOOK FAIR

Date: 03-SEP-08 to 07-SEP-08
Venue: China International Exhibition Centre, Beijing, China.

EAST CHINA PLASTICS PACKAGING & RUBBER TECHNOLOGY EXHIBITION

Date: 03-SEP-08 to 06-SEP-08
Venue: Suzhou International Expo Center, Suzhou, Anhui, China.

EAST CHINA MACHINE TOOL & MOLD TECHNOLOGY EXHIBITION

Date: 03-SEP-08 to 06-SEP-08
Venue: Suzhou International Expo Center, Suzhou, Anhui, China.

INTERNATIONAL FOODTEC CHINA

Date: 03-SEP-08 to 05-SEP-08
Venue: Shanghai New International Expo Centre, Shanghai, China.

CHINA INTERNATIONAL LIGHTING FAIR-ZHENGZHOU

Date: 03-SEP-08 to 05-SEP-08
Venue: Zhengzhou International Convention & Exhibition Center, Zhengzhou, Henan, China.

2ND ANNUAL LOYALTY PROGRAMMES CHINA - 2008

Date: 03-SEP-08 to 05-SEP-08
Venue: Pudong Shangri-la Hotel Shanghai, Shanghai, China.

SUZHOU MOBILE COMMUNICATION TECHNOLOGY & MANUFACTURING EXPO 2008

Date: 03-SEP-08 to 06-SEP-08
Venue: Suzhou International Expo Center, Suzhou, Anhui, China.

MOBILE COMMUNICATION TECHNOLOGY & MANUFACTURING EXPO (MOBILETEX)

Date: 03-SEP-08 to 06-SEP-08
Venue: Suzhou International Expo Center, Suzhou, Anhui, China.

CILPS - CHINA INTERNATIONAL LUXURY PROPERTY SHOW

Date: 05-SEP-08 to 07-SEP-08
Venue: Shanghai International Convention Center, Shanghai, China.

INTERNATIONAL FAMOUS FURNITURE FAIR-DONGGUAN

Date: 06-SEP-08 to 10-SEP-08
Venue: Guangdong Modern International Exhibition Center, Dongguan, Guangdong, China.

CHINA INTERNATIONAL OPTOELECTRONIC EXPOSITION (CIOE 2008)

Date: 06-SEP-08 to 09-SEP-08
Venue: Shenzhen Convention & Exhibition Center, Shenzhen, Guangdong, China.

WORLD DAIRY EXPO

Date: 07-SEP-08 to 09-SEP-08
Venue: Harbin International Conference Exhibition & Sports Center, Harbin, Heilongjiang, China.

CHINA INTERNATIONAL FURNITURE FAIR

Date: 08-SEP-08 to 11-SEP-08
Venue: Chinese Export Commodities Fairground, Guangzhou, Guangdong, China.

CHINA INTERNATIONAL FAIR FOR INVESTMENT & TRADE (CIFIT)

Date: 08-SEP-08 to 11-SEP-08
Venue: Xiamen International Conference & Exhibition Centre, Xiamen, Fujian, China.

SERVICED APARTMENT ASIA 2008

Date: 08-SEP-08 to 10-SEP-08
Venue: Le Royal Meridien, Shanghai, China.

INVITATION TO AFRICAN COMMODITIES EXHIBITION 2008

Date: 08-SEP-08 to 11-SEP-08
Venue: Xiamen International Conference & Exhibition Center, Xiamen, Fujian, China.

MEDTEC-CHINA

Date: 09-SEP-08 to 11-SEP-08
Venue: Intex Shanghai, Shanghai, China.

FURNISHINGS FABRICS & LIGHTING CHINA

Date: 10-SEP-08 to 13-SEP-08
Venue: Shanghai New International Expo Centre, Shanghai, China.

OFFICE FURNITURE CHINA

Date: 10-SEP-08 to 13-SEP-08
Venue: Shanghai New International Expo Centre, Shanghai, China.

KITCHEN & CABINET CHINA

Date: 10-SEP-08 to 13-SEP-08
Venue: Shanghai New International Expo Centre, Shanghai, China.

FMC PREMIUM 2008

Date: 10-SEP-08 to 13-SEP-08
Venue: Shanghai New International Expo Centre, Shanghai, China.

ZOW SHANGHAI-THE BUSINESS PLATFORM FOR FURNITURE COMPONENTS & INTERIOR DESIGN

Date: 11-SEP-08 to 15-SEP-08
Venue: JSWB Global Home Furnishings Centre, Shanghai, China.

SHANGHAI INTERNATIONAL FURNITURE FAIR

Date: 11-SEP-08 to 15-SEP-08
Venue: TBA, Shanghai, China.

CHINA INTERNATIONAL PETROLEUM EQUIPMENT & TECHNOLOGY EXHIBITION (CIPEE)

Date: 12-SEP-08 to 14-SEP-08
Venue: Dongying International Trade Centre, Dongying, Shandong, China.

SHENZHEN INTERNATIONAL JEWELLERY FAIR

Date: 13-SEP-08 to 17-SEP-08
Venue: Shenzhen Convention & Exhibition Center, Shenzhen, Guangdong, China.

CHINA INTERNATIONAL ELECTRONIC PRODUCTS & ELECTRONIC HOUSEHOLD APPLIANCES FAIR (EPEHAF 2008)

Date: 15-SEP-08 to 17-SEP-08
Venue: Ningbo International Conference Exhibition Center, Ningbo, Zhejiang, China.

CHINA INTERNATIONAL MEDICAL ELECTRONICS SYMPOSIUM

Date: 15-SEP-08 to 16-SEP-08
Venue: Shanghai International Convention Center, Shanghai, China.

GLOBAL FOUNDRY SOURCING CONFERENCE IN CHINA

Date: 16-SEP-08 to 17-SEP-08
Venue: Qingdao Regency Hotel, Qingdao, Shandong, China.

GREENTECH EXPO

Date: 17-SEP-08 to 19-SEP-08
Venue: Shenzhen Convention & Exhibition Center, Shenzhen, Guangdong, China.

CHINA PAPER / CHINA FOREST 2008

Date: 17-SEP-08 to 19-SEP-08
Venue: China International Exhibition Centre, Beijing, China.

CHINA INTERNATIONAL TIRE EXPO (CITEXPO)

Date: 17-SEP-08 to 19-SEP-08
Venue: Shanghai Everbright Convention & Exhibition Center, Shanghai, China.

AUTOMOTIVE TESTING EXPO CHINA

Date: 17-SEP-08 to 19-SEP-08
Venue: Shanghai Everbright Convention & Exhibition Center, Shanghai, China.

PRODUCTOS DE GRUPO INDELISA:

- EMPAQUE FLEXIBLE DE POLIPROPILENO EN BOLSA O BOBINA LISA E IMPRESA, CAPUCHON DE FLORES Y DISEÑO ESPECIAL.
- EMPAQUE FLEXIBLE RESISTENTE A ALTO PESAJE E IMPACTO EN BOLSA O BOBINA LISA E IMPRESA, O DISEÑO ESPECIAL.
- BOBINA PLASTICAS TERMOENCOGIBLE Y PROTECTORA.
- BOLSA DOYPACK (STAND UP).
- COMPONENTES ELECTRICOS: MINIBREAKER, CONTACTOR, RELAY, BOTONERA, SWITCH, TIMBRE, SIRENA, CONTROLES, etc.
- MAQUINARIA INDUSTRIAL (EMPAADORAS, SELLADORAS, DOSIFICADORAS, LINEA DE PRODUCCION).
- MATERIA PRIMA.



BOLSA Y BOBINA
DE POLIPROPILENO



EQUIPOS PARA PROCESO
DE FABRICATION



MAQUINA PARA
EMPAQUE AUTOMATIZADO



MONTACARGAS



COMPONENTES
ELECTRICOS



PANELES METALICOS
Y PLASTICOS

TEL: +506 272-1282 (PBX) FAX: +506 272-0647 E-mail: indelsa@indelsacr.com www.indelsacr.com

**¿BUSCA UN SOCIO QUE CONOZCA
EL MERCADO CHINO?**



**Cathay es su
mejor opción para hacer
sus negocios con China.**

Por eso Banco Cathay mantiene una sólida
corresponsalía con **BANK OF CHINA** para ofrecerle
mayor agilidad y cobertura total del mercado.

También le ofrecemos servicios internacionales a través de:

- WACHOVIA BANK N.A.
- ZIONS BANK CORP.
- Banco Internacional de Costa Rica, S.A.
- ICBC.

Para sus trámites de importación y exportación le ofrecemos:

- Compra y venta de dólares.
- Monedas duras.
- Cobranzas importación - exportación.
- Cartas de crédito importación - exportación.
- Transferencias al exterior.
- Venta de giros bancarios contra plazas en USA y PANAMÁ.



SAN PEDRO: Tel: 246-0200 • PAVAS: Tel: 242-3200 • PLAZA ROHRMOSER: Tel: 290-9657
PUNTARENAS: Tel: 661-5033 • METROPOLITANA: Tel: 258-0009 • www.bancocathay.com